



MUZEUM
SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ
W KRAKOWIE

MOC AK

MUSEUM
OF CONTEMPORARY ART
IN KRAKOW

OJCZYZNA W SZTUCE

MOTHERLAND IN ART



Nikita Alexeev
Heba Y. Amin
Alpin Arda Bağcık
Maja Bajevic
Kuba Bąkowski
Krzysztof M. Bednarski
Michał Budny
Rafał Bujnowski
David Černý
Oskar Dawicki
Gunter Demnig
Monika Drożyńska
Edward Dwurnik
Mounir Fatmi
Simon Fujiwara
Władysław Hasior
Mona Hatoum
Dietrich Helms
Aleksander Janicki
Paweł Kowalewski

Jarosław Kozłowski
Jimm Lasser
Andrei Liankevich
Robert Longo
Łódź Kaliska
Marcin Maciejowski
Małgorzata Markiewicz
Jan Matejko
Grégory Michenaud
Jarosław Modzelewski
Bartosz Mucha
Damir Muratov
Deimantas Narkevičius
Csaba Nemes
Szabina Ósz-Varga
Tim Parchikov
Włodzimierz Pawlak
Pavel Pepperstein
Przemysław Pokrycki
Wang Qingsong

Sara Rahbar
Józef Robakowski
Zofia Rydet
John Salvest
Jadwiga Sawicka
Alberto Schommer
Andres Serrano
Nikita Shalenny
Katharina Sieverding
Łukasz Skąpski
Klaus Staeck
Beat Streuli
Paweł Susid
Melissa Vandenberg
Gal Weinstein
Wojciech Wilczyk
Krzysztof Wodiczko
Piotr Wysocki
Włodzimierz Jan Zakrzewski
Jerzy Jury Zieliński

SPIS TREŚCI LIST OF CONTENTS

TEKSTY THE TEXTS	7
Anda MacBride	
<i>Ojczyzna – na dobre i na złe?</i>	8
<i>My Country – Right or Wrong?</i>	9
Maria Anna Potocka	
<i>Gen ojczyzny</i>	14
<i>The Motherland Gene</i>	15
Stanisław Obirek	
<i>Moją ojczyzną jest cały świat. Postetniczne rozumienie przynależności</i>	24
<i>The Whole World Is My Homeland: A Post-Ethnic Perception of Belonging</i>	25
Włodek Goldkorn	
<i>Ojczyzna – matczyzna</i>	46
<i>Fatherland – Motherland</i>	47
Mieczysław Porębski	
<i>Polskość jako sytuacja</i>	50
<i>Polishness as a Situation</i>	51
Maria Hussakowska	
<i>Europejskość jako sytuacja. Rozmowa z Mieczysławem Porębskim</i>	64
<i>Europeanness as a Situation: Talking to Mieczysław Porębski</i>	65
Ngai-Ling Sum	
<i>Trzy tropy chińskiej ojczyzny. Polityka nadziei i strachu w Hongkongu</i>	84
<i>Three Tropes of the Chinese Motherland: Politics of Hope and Fear in Hong Kong</i>	85
ARTYŚCI THE ARTISTS	91
Źródła prac i ilustracji	
Source references for works and figures	222

Paweł Kowalewski

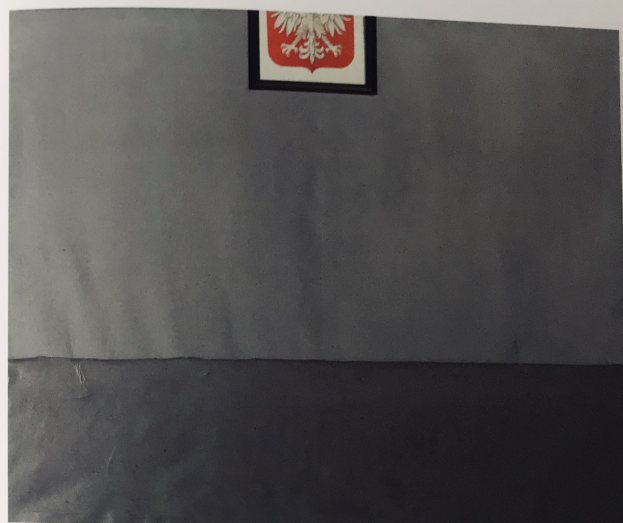
(1958, Polska | Poland)

Malarstwo, rzeźba, instalacja, obiekt. Twórczość tego artysty można podzielić na trzy nurty, odnoszące się do odmiennych fascynacji. Pierwszy to malarstwo „dzikie”, powstające w ramach Gruppy, które charakteryzują brutalna estetyka i tematyka społeczno-polityczna. Drugi tworzą symboliczne obiekty i assemblaże, czasami uzupełnione komentarzem tekstowym. Na trzeci składają się prace będące fotograficzną analizą pamięci w kontekście przemijania, inspirowane wydarzeniami II wojny światowej.

Painting, sculpture, installation, object. The work of this artist can be divided into three strands related to his different fascinations. The first one is "wild" painting, created within the Gruppy, which is characterised by brutal aesthetics and socio-political themes. The second one comprises symbolic objects and assemblages, sometimes supplemented by a text commentary. The third consists of works which are a photographic analysis of memory in the context of the passing of time, inspired by the events of the World War II.

Można przyjąć, że każdy człowiek chce wiedzieć, kim jest i jakie miejsce zajmuje w społeczeństwie. W identyfikacji pomagają mu otaczające go symbole. W Polsce tożsamość świecka miesza się z religijną, a godło jest jednym z podstawowych znaków, które nas określają. Artysta wydaje się sugerować, że patriotyzm, choć powszechny, jest obecny w formie sfragmentaryzowanej i okaleczonej. Z takiej perspektywy obraz Kowalewskiego można postrzegać jako próbę analizy mentalności Polaków.

One can assume that everybody wants to know who they are and what position they occupy in society. The prevailing symbols aid our sense of identity. In Poland, religious and secular identity are blurred; the national emblem can be considered one of the essential defining signs for Poles. The artist seems to imply that patriotism – albeit all-pervasive – is fragmented and truncated. From such a perspective, Kowalewski's painting provides an analysis of the Polish psyche.



Orzeł, z cyklu Znaki orientacyjne, które są niezbędne, by uniknąć cierpienia, 1991.
technika mieszana / płótno, 130 × 165 cm
The Eagle, from the series Orientation Signs Indispensable for the Avoidance of Suffering, 1991, mixed technique / canvas, 130 × 165 cm